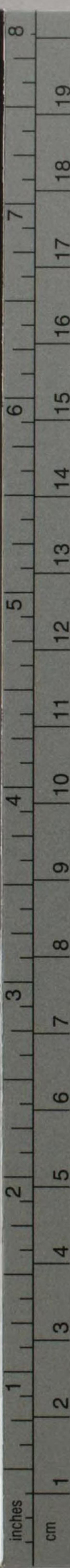


Kodak Gray Scale



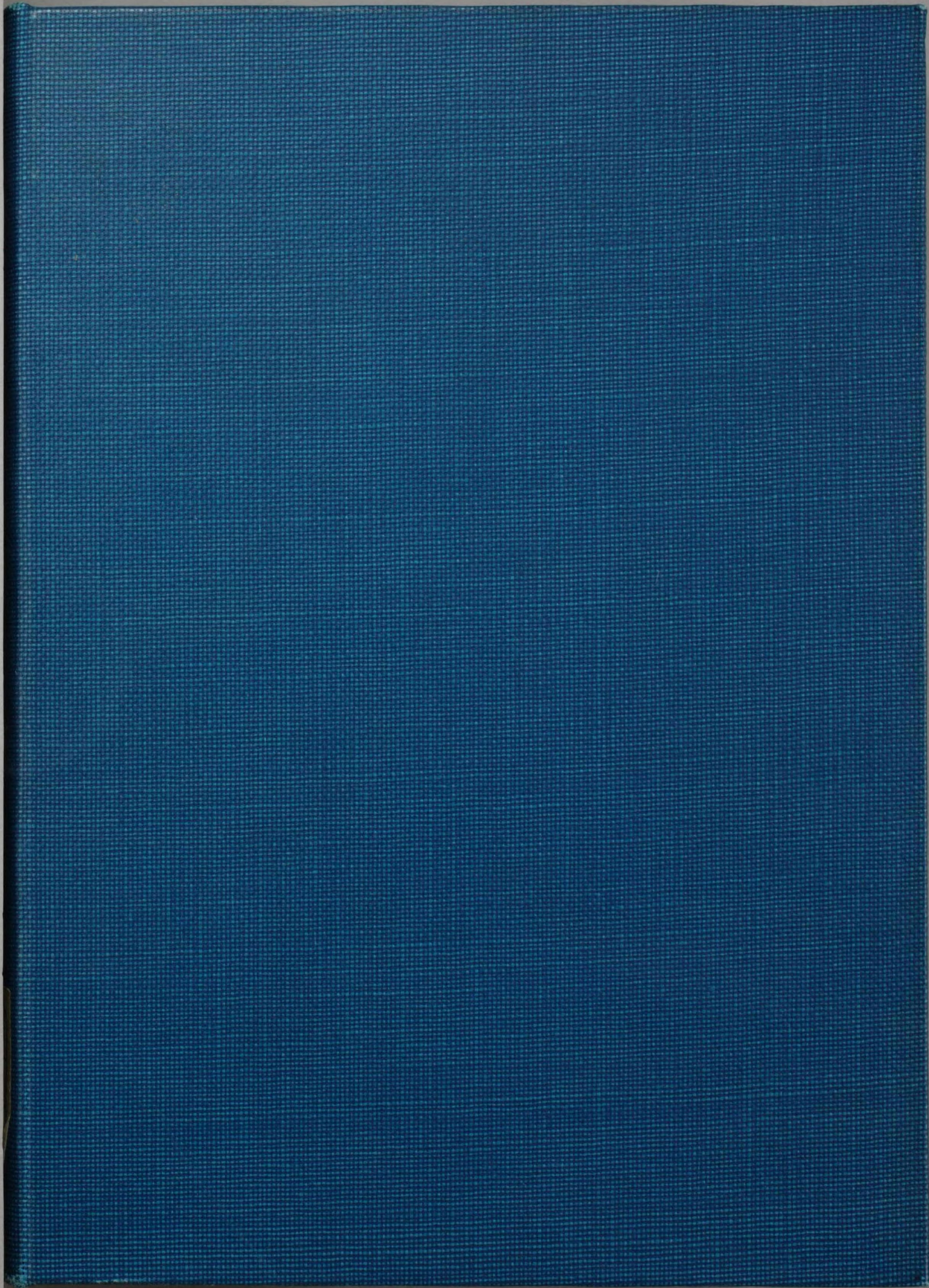
© Kodak, 2007 TM: Kodak

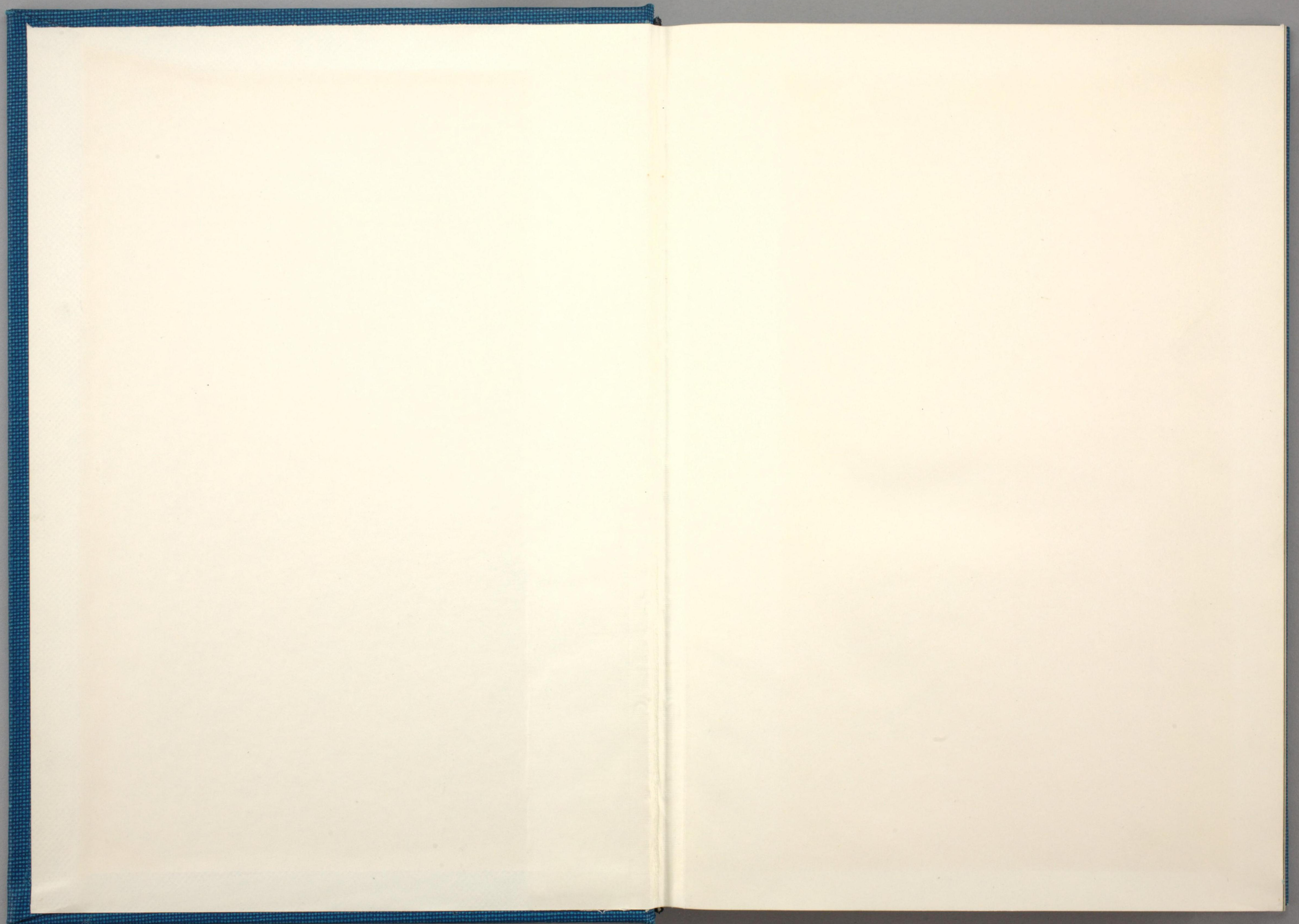
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

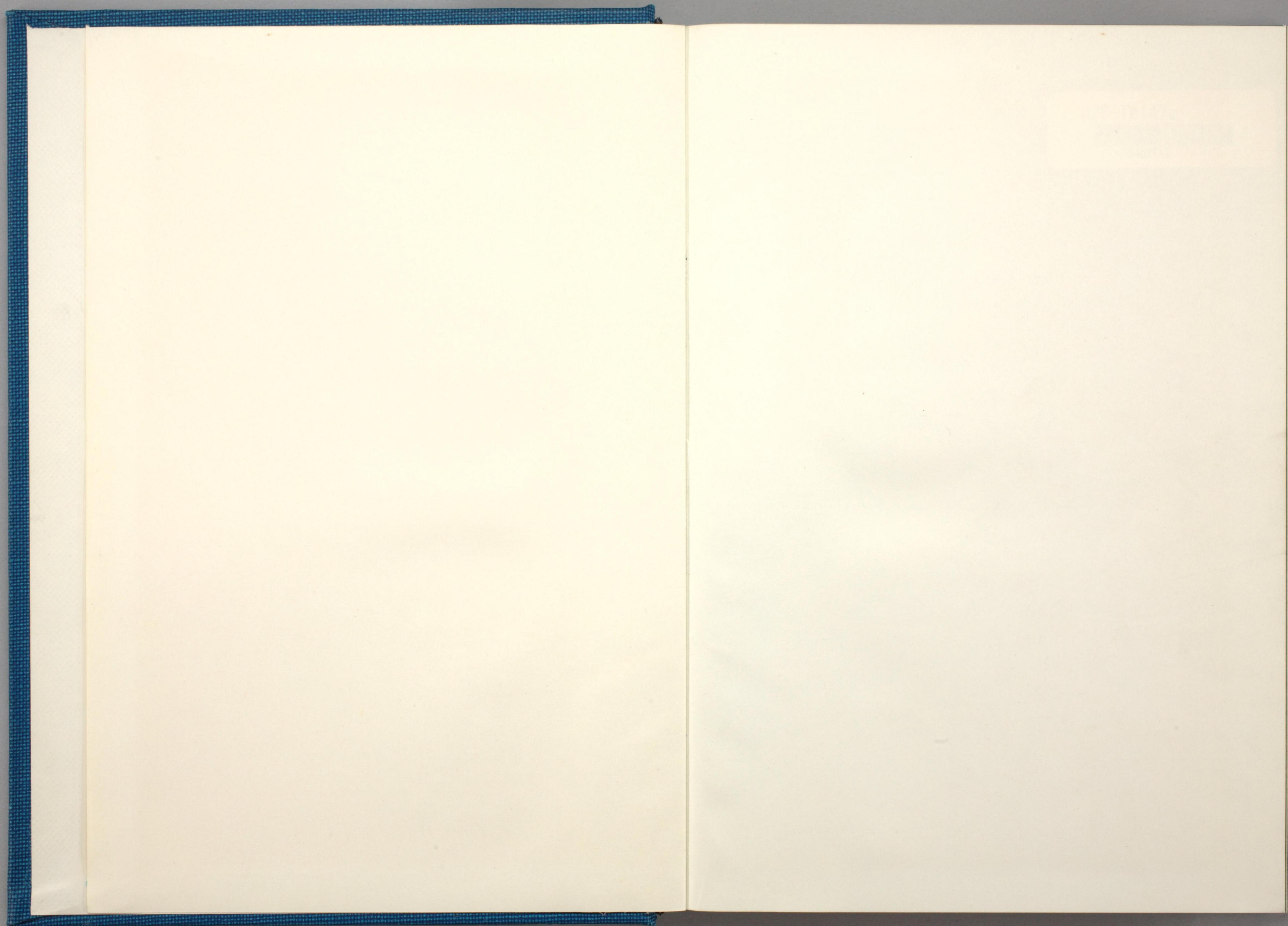


Kodak Color Control Patches

© Kodak, 2007 TM: Kodak







本3892

026-Te147z



*00402614 *

善本寫真集八

小泉八雲集

天理圖書館

CONTENTS

Preface

I Biographical Sketch of Lafcadio Hearn.

II Manuscripts :

- 1 Preface of "Exotics and Retrospectives" (1898)
- 2 The Eternal Haunter (Exotics and Retrospectives)
- 3 Fragment (In Ghostly Japan, 1899)
- 4 Gothic Horror (Shadowings, 1900)
- 5 Nightmare-Touch (Shadowings)
- 6 Of a Promise Broken (A Japanese Miscellany, 1901)

III Letters :

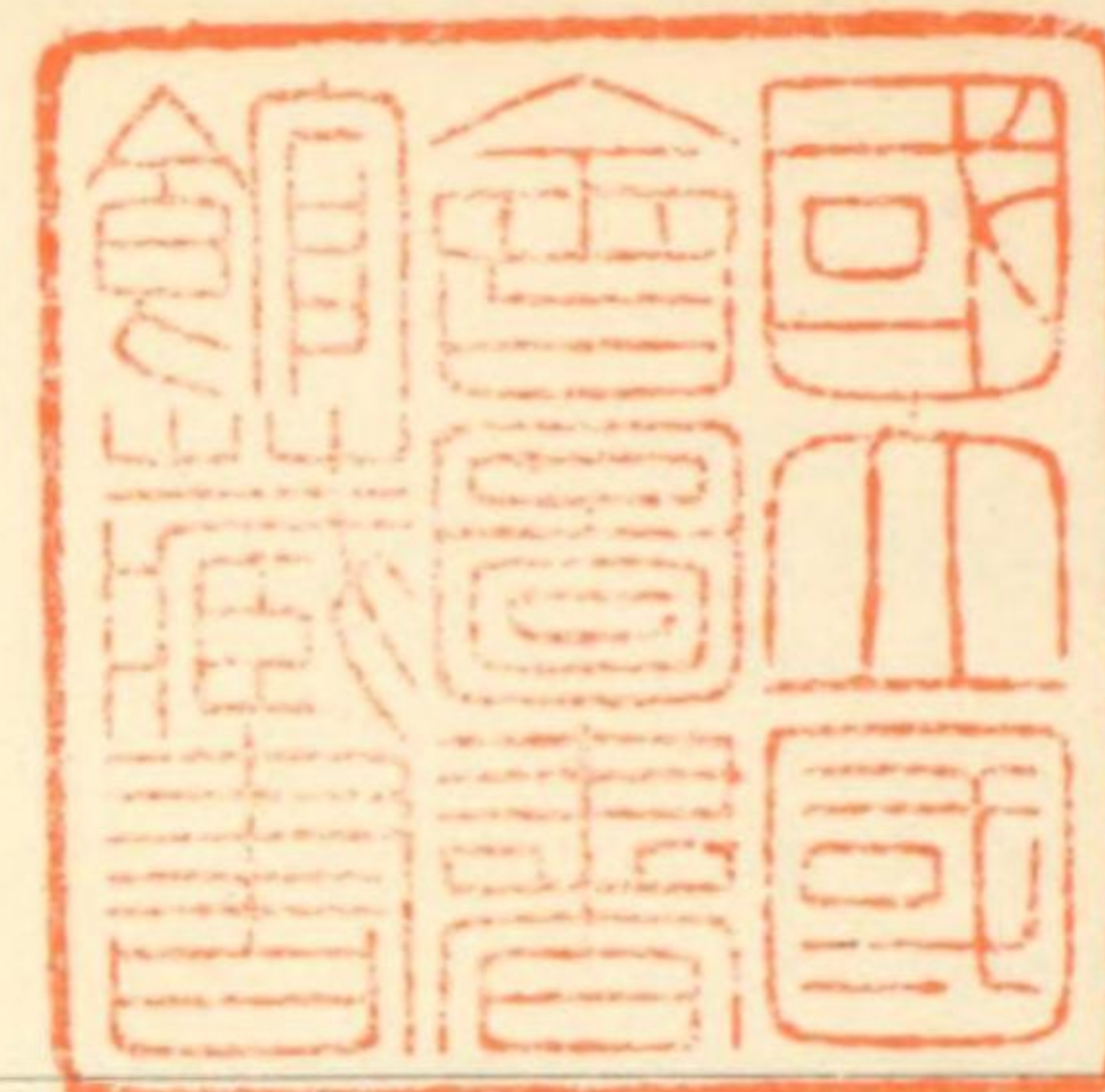
- 1 To a Dear Lady, Apr. 24 1876.
- 2 To H. Azukizawa, Jan. 13 1894.
- 3 To B. H. Chamberlain, Mar. 7 1894.
- 4 To Spiridion Vlandi, Sept. 5 1904.
- 5 To David Lattimore, Sept. 22 1904.

IV Memorandum-Book for his Lecture at Tokyō University.

V Various Editions of "Kwaidan".

VI Newspaper & Periodical Articles.

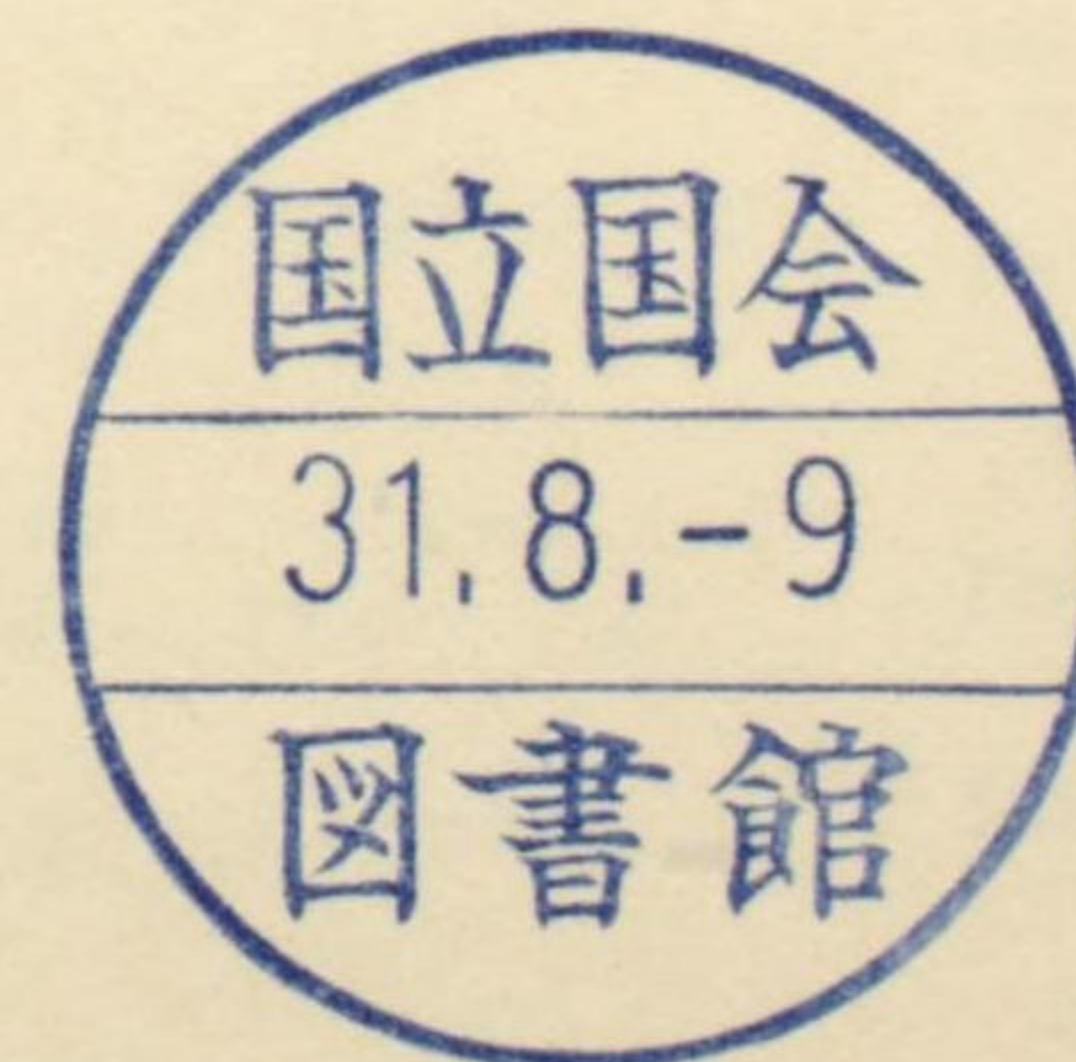
026
Te/473



Preface

The Lafcadio Hearn Collection in Tenri Central Library is a special collection made up of two parts: first, the works by Lafcadio Hearn (Koizumi-Yakumo) who introduced Japanese culture to the world through his refined prose, his autographical MSS and letters, photographs, and studies; and second, the reviews on the works of L. Hearn by various writers. The entire collection consists of about 1500 volumes.

In compiling this booklet, taking into consideration the complete catalogue, we tried hard to select well-known materials from the MSS, letters, including caricatures drawn by L. Hearn.



402614

天理図書館所蔵ラフカディオ・ハーンコレクションは麗筆をもつて日本の優れた自然や風物を世界に紹介し、自らも愛する日本に歸化し、日本人「小泉八雲」となつたラフカディオ・ハーンの著作を中心とし、それに彼の自筆草稿、書翰、寫眞等をはじめ、諸家のハーンに関する研究、評論等、換言すればハーンに関する一切の刊行物を含めた凡そ千數十點に及ぶ特殊コレクションである。

コレクション全体の目録は別に期す所ありこの集を編むにあつては、主としてハーンの自筆草稿、書翰より、加えて「怪談」の諸版、及び新聞雑誌よりそれぞれ代表的なものを選んだ。尙カットに用ひた戲畫もハーン畫くところのものである。

1850年

6月27日、ギリシヤの Leucadia に生る。父は、ギリシヤ駐在アイルランド出身の英國軍醫 Charles Bush Hearn。母は、ギリシヤの人 Rosa Tessima。

1851年

7月アイルランドへ歸る。

1856年

父母離婚。大叔母 Brenane 夫人に養わる。

1863年

9月、英國 Ushaw 學校に入學。

1866年

Ushaw 學校退學。

1867年

佛國 Yvetot 學校に入學。

1869年

大叔母 Brenane 夫人破産のため、獨立を求めて渡米。New York 着。

1874年

「Cincinnati Enquirer」の記者となる。6月日曜新聞「Ye Giglampz」を刊行して8號まで續く。

1876年

「Cincinnati Commercial」へ轉勤。

1877年

10月、Cincinnati を去る。11月、New Orleans に到着。當分「Cincinnati Commercial」へ通信。

1878年

6月、「Daily Item」の記者となり、後副主筆となる。

1879年

3月、小料理店開業。直ちに廢業。

1881年

「Times-Democrat」社に轉じその文學部長となる。

1882年

翻譯「One of Cleopatra's Nights and other Fantastic Romances」出版。

1884年

「Stray Leaves from Strange Literature」出版。

1885年

「Gombo Zhébes」, 「La Cuisine Creole」, 「The Historial Sketch-book and Guide to New Orleans」出版。

1887年

「Some Chinese Ghosts」出版。

1889年

「Chita」出版。

1890年

「Youma」, 「Two Years in the French West Indies」翻譯「The Crime of Sylvestre Bonnard」出版。

3月5日、New York 出發。

4月4日、横濱着。8月、姫路をへて松江中學校に赴任。

12月、小泉節子と結婚。

1891年

11月、熊本第五高等學校に轉任。

1894年

「Glimpses of Unfamiliar Japan」出版。

11月、熊本を辭し神戸に來て「The Kobe Chronicle」記者となる。

1895年

「Out of the East」出版。

1896年

「Kokoro」出版。

8月、東京帝大文學部講師となる。東京に移る。

1897年

「Gleanings from Buddha Fields」出版。

1898年

「Exotics and Retrospectives」出版。

1899年

「In Ghostly Japan」出版。

1900年

「Shadowings」出版。

1901年

「A Japanese Miscellany」出版。

1902年

「Japanese Fairy Tales」4冊及び「Kotto」出版。

1903年

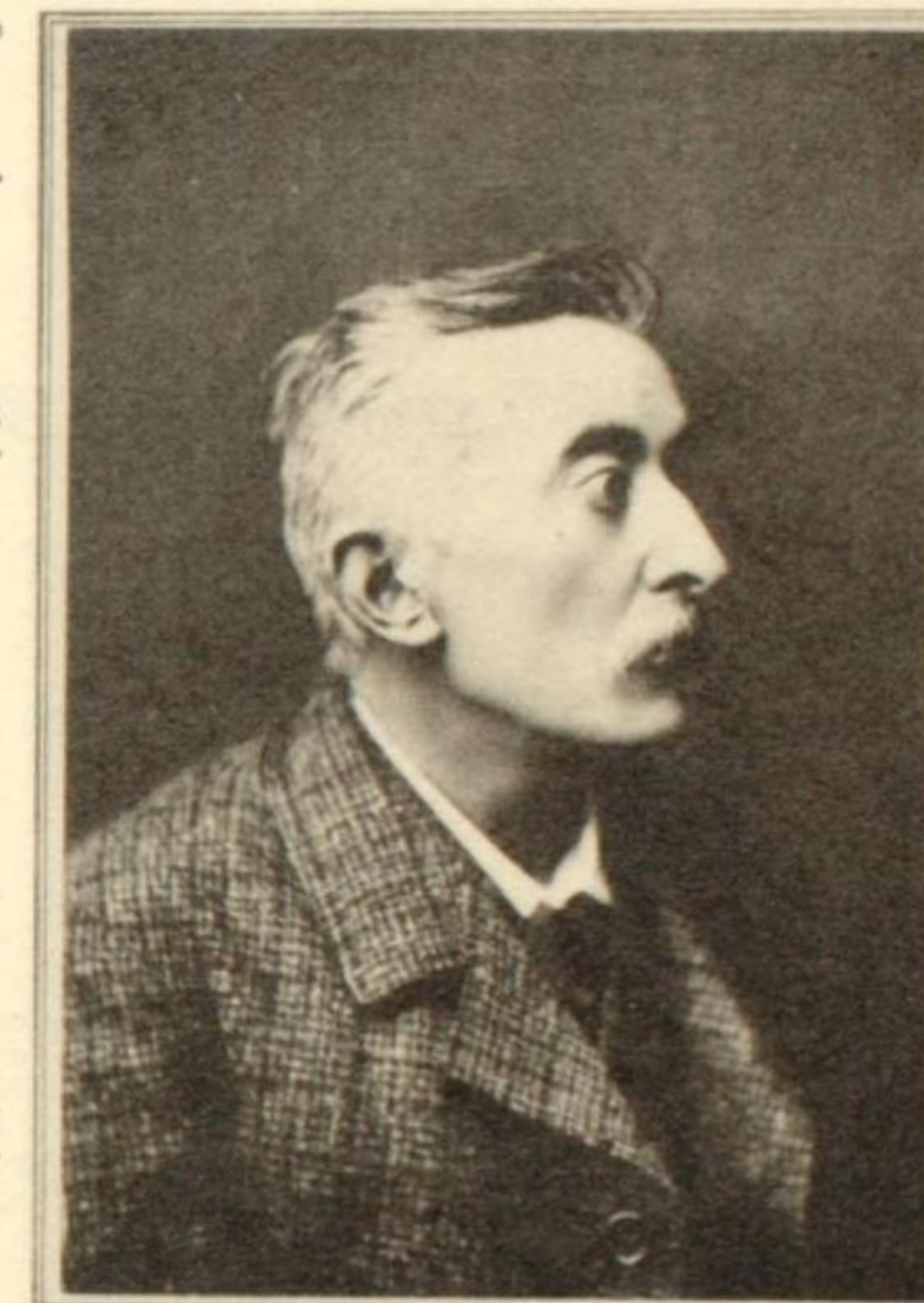
3月、帝大講師を止む。

1904年

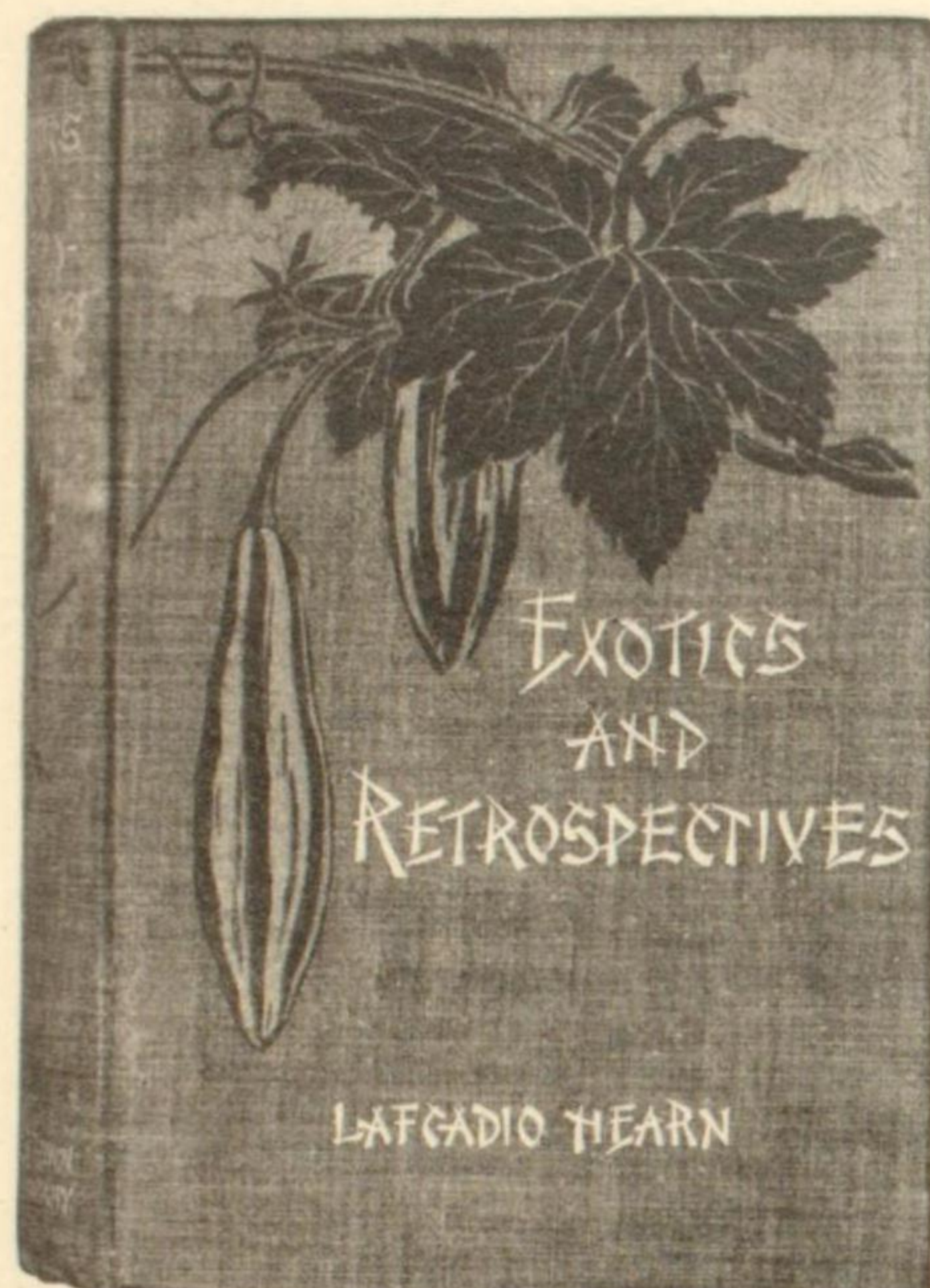
「Kwaidan」及び「Japan: an Attempt at Interpretation」出版。4月より早稻田大學大學部出講。9月26日、逝去。30日、葬式。雜司ヶ谷墓地に葬られる。

1905年

「The Romance of the Milky way and other Studies and Stories」出版。



Lafcadio Hearn



MS 1. PREFACE OF
 “Exotics and Retrospectives”

“EXOTICS and RETROSPECTIVES” was published in 1898 by Little, Brown & Co., Boston. The binding of this book has the design of a gourd in Japanese style and Hearn called it “The Gourd (Hechima) Book”. It was dedicated to Dr. C. H. H. Hall in Yokohama, late surgeon in the U. S. Navy.

The MS is written with ink on a sheet of paper, 20.5×14cm. on the reverse of the sheet is written a part of “The Eternal Haunter”.

草稿 1.

“Exotics and Retrospectives” (異國情趣と回顧)は1898年、Boston, Little, Brown & Co. より出版された。装釘が日本風のへちまの圖案であつたので、ハーンはこれを「へちまの本」と呼んでいた。元米國海軍々醫當時横濱在住の Dr. C. H. H. Hall 氏に捧呈。

草稿は縦 20.5cm、横 14cm の洋一枚紙にインクで書れてゐる。裏面は “The Eternal Haunter” の草稿の一部である。

ALL but one of the papers composing this volume appear for the first time. The little essays, or rather fantasies, forming the second part of the book, deal with experiences in two hemispheres; but their general title should explain why they have been arranged independently of that fact. To any really scientific imagination, the curious analogy existing between certain teachings of evolutionary psychology and certain teachings of Eastern faith,—particularly the Buddhist doctrine that all sense-life is Karma, and all substance only the phenomenal result of acts and thoughts,—might have suggested something much more significant than my cluster of *Retrospectives*. These are offered merely as intimations of a truth incomparably less difficult to recognize than to define.

L. H.

TOKYO, JAPAN,
 February 15, 1898.

iii

Excepting one fragment published in a Tokyo University-magazine, the papers composing this little volume now appear for the first time in print.

The blending of ideas suggested by evolutionary psychology, as taught by Herbert Spencer, with certain fancies derived from Far-Eastern philosophy, might have developed, within a mind more scientifically trained than my own, something much more significant than my cluster of *Retrospectives*. Whether these have any value other than literary is not for me to decide; but I offer them as intimations.

Tokyo, Japan.
 March 1898.

The Eternal Hunter

THIS year the Tokyo color-prints — *Nishiki-e* — seem to me of unusual interest. They reproduce, or almost reproduce, the color-charm of the early broadsides; and they show a marked improvement in line-drawing. Certainly one could not wish for anything prettier than the best prints of the present season.

My latest purchase has been a set of weird studies, — spectres of all kinds known to the Far East, including many varieties not yet discovered in the West. Some are extremely unpleasant; but a few are really charming. Here, for example, is a delicious thing by "Chikanobu," just published, and for sale at the remarkable price of three sen!

Can you guess what it represents? . . . Yes, a girl, — but what kind of a girl? Study it a little. . . . Very lovely, is she not, with that shy sweetness in her downcast gaze, — that light and dainty grace, as of a resting butterfly? . . . No.

MS 2. THE ETERNAL HUNTER (Exotics and Retrospectives)

One of the Hearn's essays on the theory of evolution forms a chapter of "*Retrospectives*".

The MS is written with ink on a sheet of paper, 20.5×14cm. Under the heading we find a quotation from a French poem which is not printed in the text. On the reverse of a sheet is written a part of

"*Ululation*" in the book *In Ghostly Japan*.

草稿 2. The Eternal Hunter (永遠の執着者)

"Exotics and Retrospectives" 中の「回顧」中の一編、ハーンの進化論に関するエッセイである。

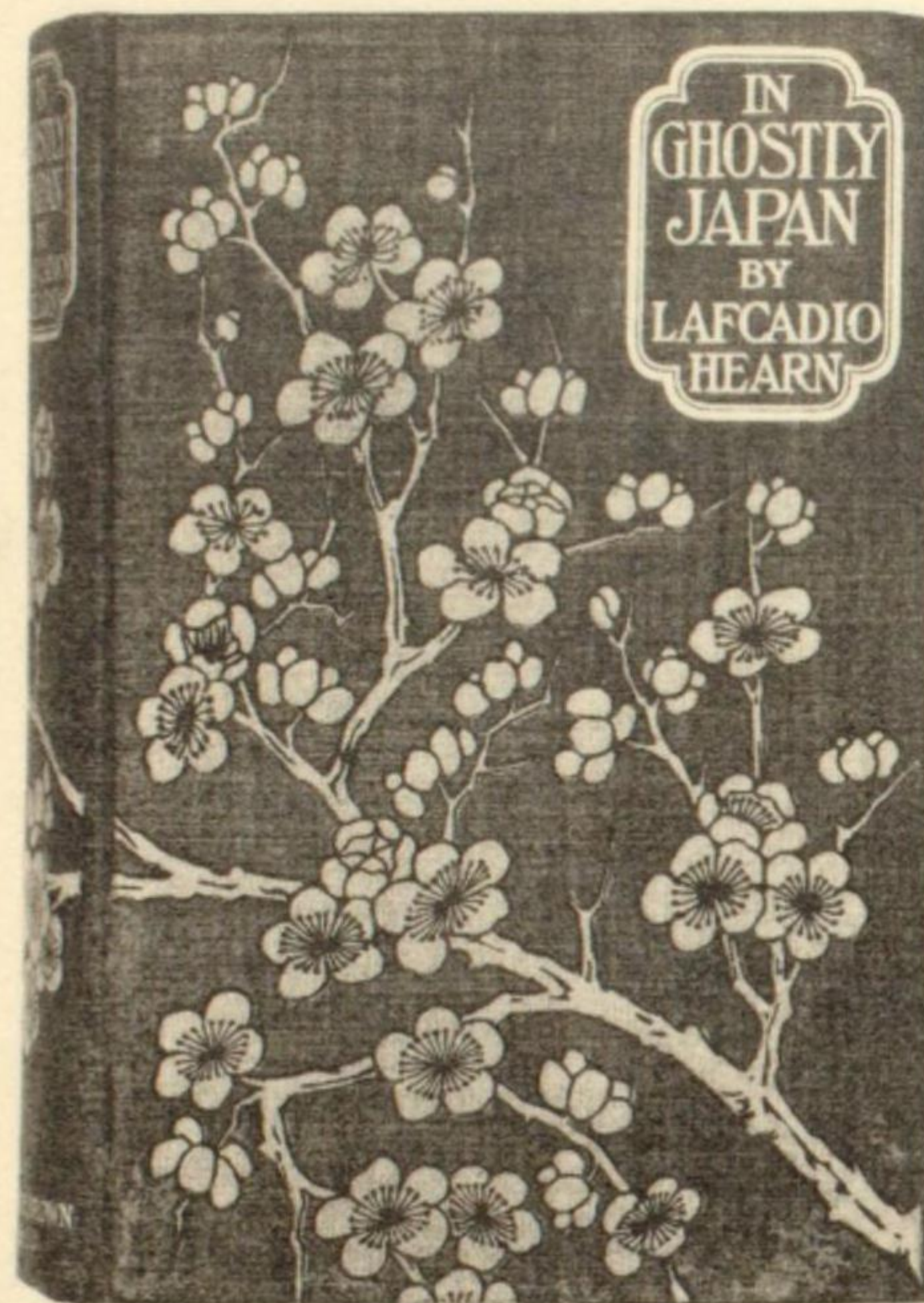
草稿は、縦 20.5cm、横 14cm の洋一枚紙にインクで書かれてある。表題の下に刊本にはないフランス詩の引用がある。裏面は *Ululation* (映) (*In Ghostly Japan*) の草稿の一部。



The Eternal Hunter.

Comment, amour incomplet,
T'exprimer avec vérité?
Grain de muse qui gis, invisible,
Au fond de mon étendue!

This year the Tokyo color-prints — *Nishiki-e* — seem to me of unusual merit; they reproduce, or almost reproduce the warmth and transparency of some of the early broadsides, and they show, besides, a marked improvement in line-drawing. Certainly one could not wish for anything better than the best work of the present season.



MS 3. FRAGMENT
(In Ghostly Japan)

"IN GHOSTLY JAPAN" was published in 1899 by Little, Brown & Co., Boston. The binding has the design of plum-blossoms and Hearn called it "The Plum (*Ume*) Book". It was dedicated to Mrs. Alice von Behrens in Chicago. "Fragment" is the story of the mountain of skulls which was

told to Hearn by Dr. T. Inoue.

The MS is written with ink on a sheet of paper 20.5×14 cm. On the reverse of the sheet is written a part of "Nightmare-Touch", one of the "Fantasies" in the book, "Shadowings".

草稿 3. Fragment (断片) (In Ghostly Japan)

"In Ghostly Japan" (霊の日本) は1899年、Boston の Little Brown & Co. より出版された。装釘が梅の模様だったので、ハーンはこれを「梅の本」と呼んでゐた。シカゴ在住の Mrs. Alice von Behrens に捧呈。

Fragment (断片) はハーンが井上哲次郎博士から聞いた鬺髑の山の話。

草稿は縦 20.5 cm、横 14 cm の洋一枚紙にインクで書かれ裏面は Nightmare-Touch (夢魔觸) (Shadowings) の草稿の一部。

In Ghostly Japan

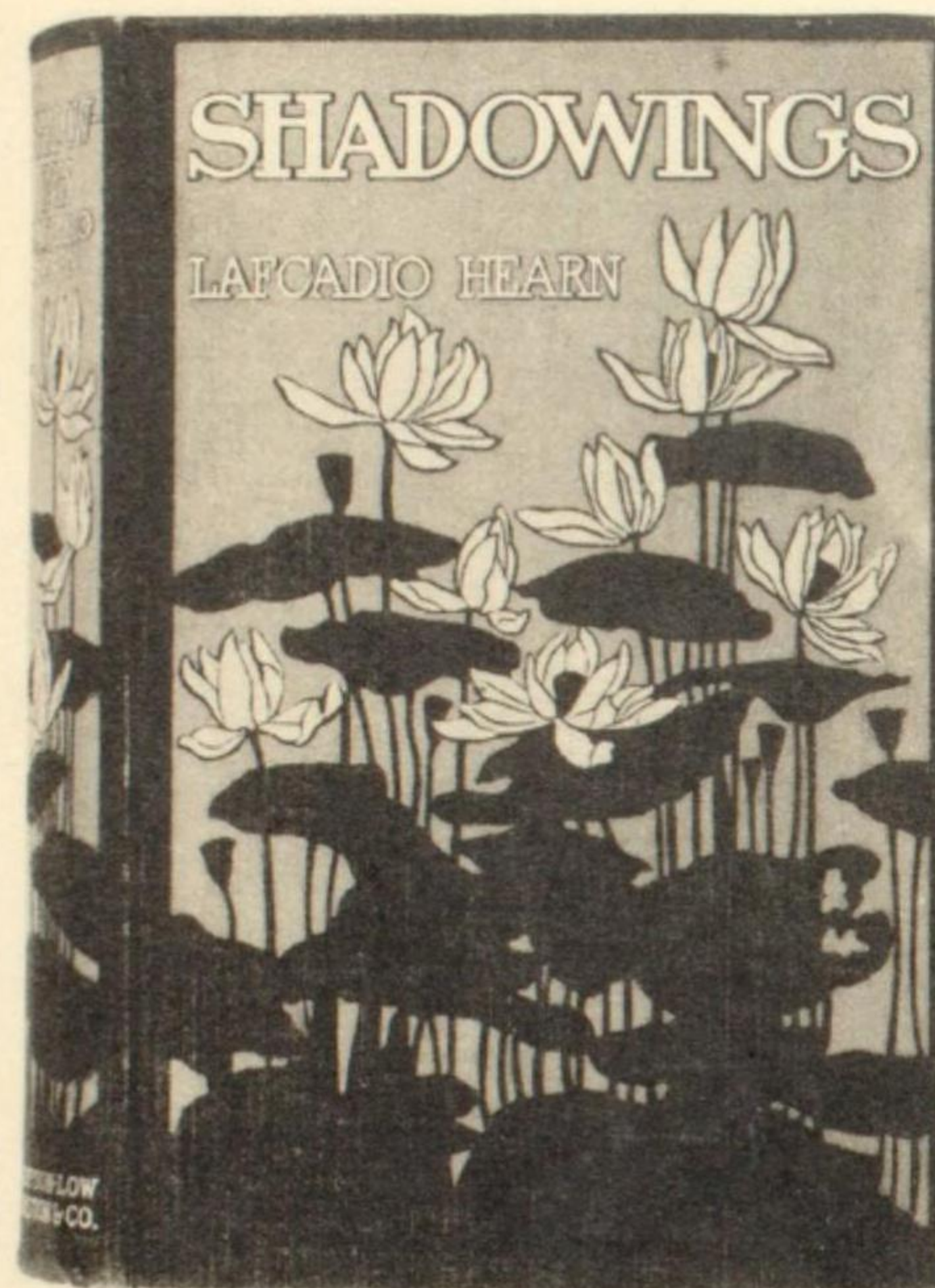
Fragment

AND it was at the hour of sunset that they came to the foot of the mountain. There was in that place no sign of life, — neither token of water, nor trace of plant, — neither of flying bird, — nothing but desolation rising to desolation. And the summit was lost in heaven. Then the Bodhisattva said to his young companion: — "What you have asked to see will be shown to you. But the place of the Vision is far; and the way is rude. Follow after me, and do not fear: strength will be given you."

Twilight gloomed about them as they climbed. There was no beaten path, nor any mark of former human visitation; and the way was over an endless heaping of tumbled fragments that rolled

... And in the hour of sunset they came to the foot of a mountain, enormous and terrible, whose head was lost in heaven. There was nowhere any sign of life — neither token of water nor trace of plant nor circling shadow of bird, — nothing but desolation piled upon desolation.

Then to the pilgrim the Bodhisattva said: — "What you have asked to see may be shown to you. But the way is hard; and the place of the Vision is far. Follow after me, and fear not; for power shall be given to you."



MS 4. GOTHIC HORROR
(Shadowings)

“SHADOWINGS” was published in 1900 by Little, Brown & Co., Boston. The binding has the design of lotus flowers and Hearn called it “The Lotus Book”.

It was dedicated to Mitchell McDonald, Paymaster in the U. S. Navy. The “Gothic Horror” is also

one of the essays on theory of evolution and forms a chapter of “Fantasies” in “Shadowings”.

The MS is on a sheet of paper, 20.5×14cm., written roughly as compared with the writing of the others. On the reverse of the sheet is written a part of “Gothic Horror” also.

草稿 4. Gothic Horror (ゴシック家の恐怖) (Shadowings)

Shadowings (影) は1900年、Boston の Little Brown & Co. より出版された。装釘が蓮の花の圖案であつたので、ヘーンはこれを「蓮の本」と呼んだ。米海軍主計官 Mitchell McDonald に捧呈。

Gothic Horror は Shadowings の中の “Fantasies” 中の一編で、ヘーンの進化論に関するエッセイ。

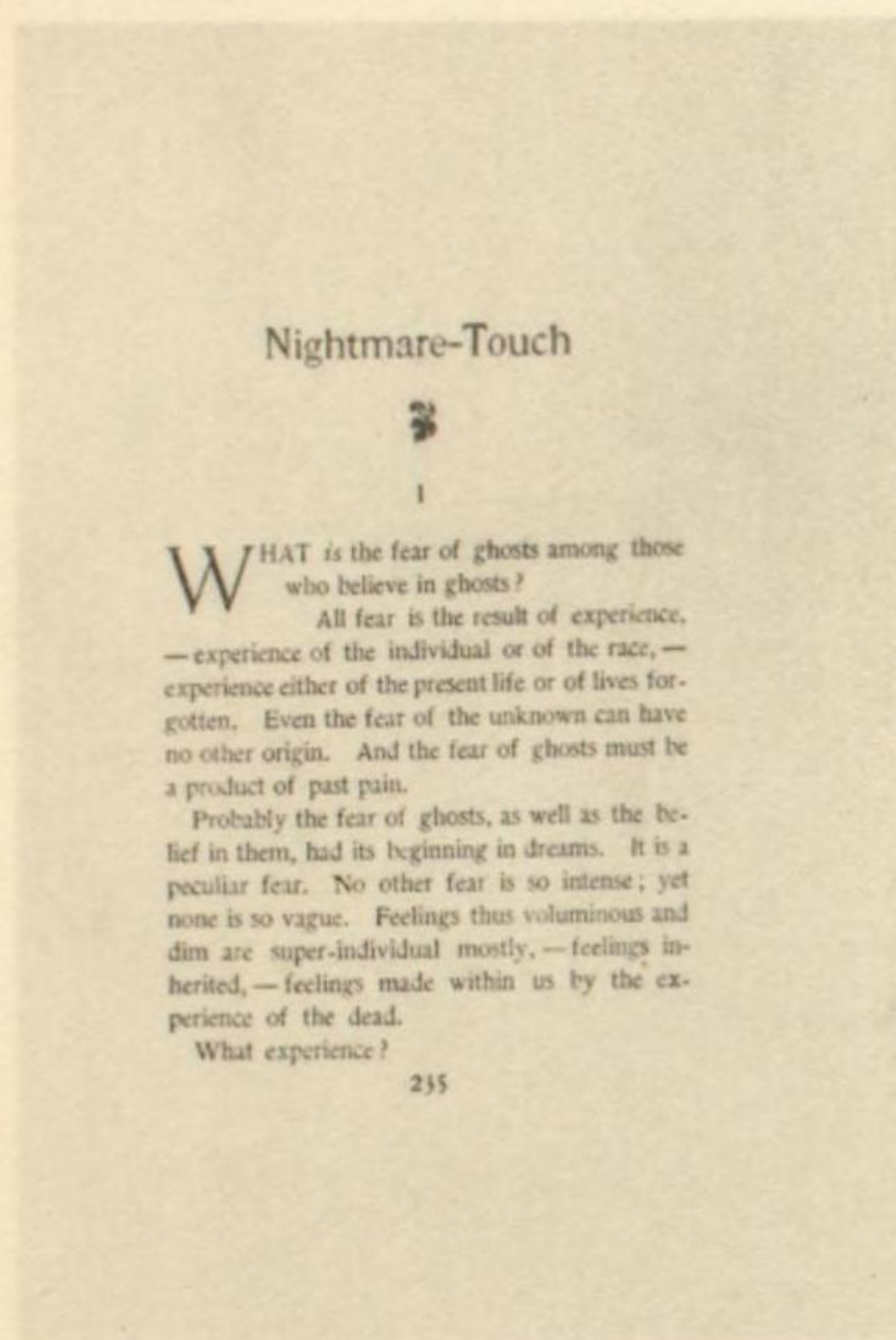
草稿は縦 20.5cm、横 14cm の洋一枚紙にインクで他に較べてかなり亂雑に書れてゐる。裏面も同じく Gothic Horror の草稿の一部。

Gothic Horror

LONG before I had arrived at what scientists call the age of reason, I was frequently taken, much against my will, to church. The church was very old; and I can see the interior of it at this moment just as plainly as I saw it forty years ago, when it appeared to me like an evil dream. There I first learned to know the peculiar horror that certain forms of Gothic architecture can inspire. . . . I am using the word “horror” in a classic sense, — in its antique meaning of ghostly fear. On the very first day of this experience, my child-fancy could place the source of the horror. The wisened and pointed shapes of the windows immediately terrified me. In their outline I found the form of apparitions that tormented me in

During childhood I was, occasionally, taken, much against my will, to a very old church, of which I can see the interior at this moment quite as plainly as I saw it ~~then~~ ^{then} forty years ago, when before arriving at the ~~normal~~ ^{normal} age of reason I knew the peculiar horror that Gothic architecture is capable of inspiring. I am using the word “horror” in the classic ~~some~~ ^{same} classic significance, — in the antique sense of supernatural fear.

In those days I fancied that I could place the cause of the horror. The high and wizened shapes of the windows and doors terrified me. I found that their outline resembled the form of ~~an apparition~~ ^{an apparition} a phantom that tormented me in dreams. It inspired in consequence some ~~fantastic~~ ^{fantastic} relation between goblins and Gothic churches. Presently I found in the aisles, the arches, the points of the shadow ~~and~~ vaulting, suggestions still more awful and fearful than those of the windows and doors. ~~Even the pointed and shadowy organ seemed a goblin.~~ ~~Peering into the awful roof-gloom of the choir seemed a hint of goblinry.~~ Even the lofty organ, leaning into the peaked gloom of the ~~west~~ ^{west} roof, seemed a hint of goblinry. Thus I had been compelled to give a grand reply to the gods. I should certainly have made answer, — “the points, — the horrible points,” — which answer, although small, true, would have been unimpeachable. I could not then have explained myself further; I cannot fully explain the matter even now, — although I ~~now~~ ^{now} know today that I was right in being afraid of the points.



MS 5. NIGHTMARE-TOUCH
(Shadowings)

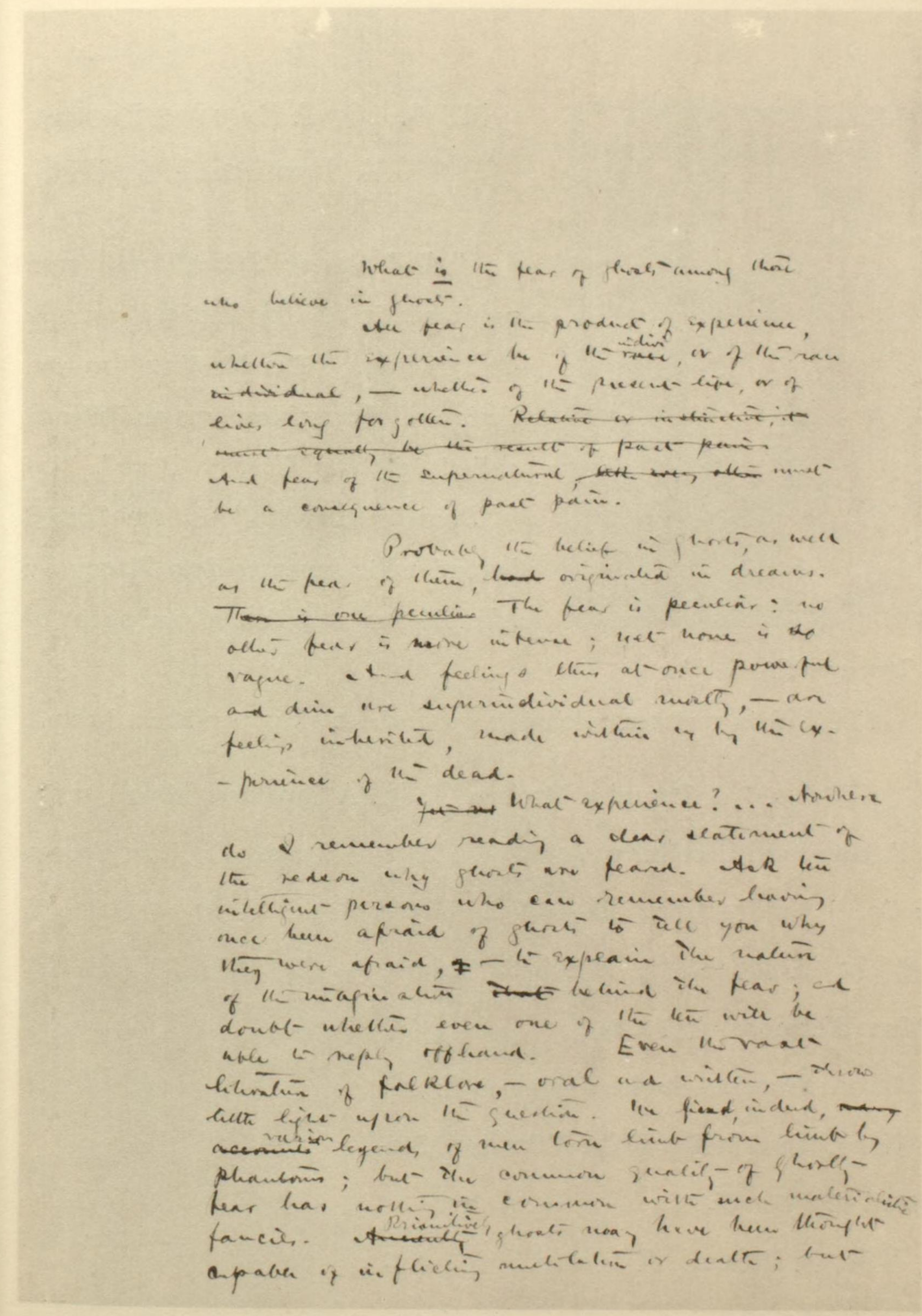
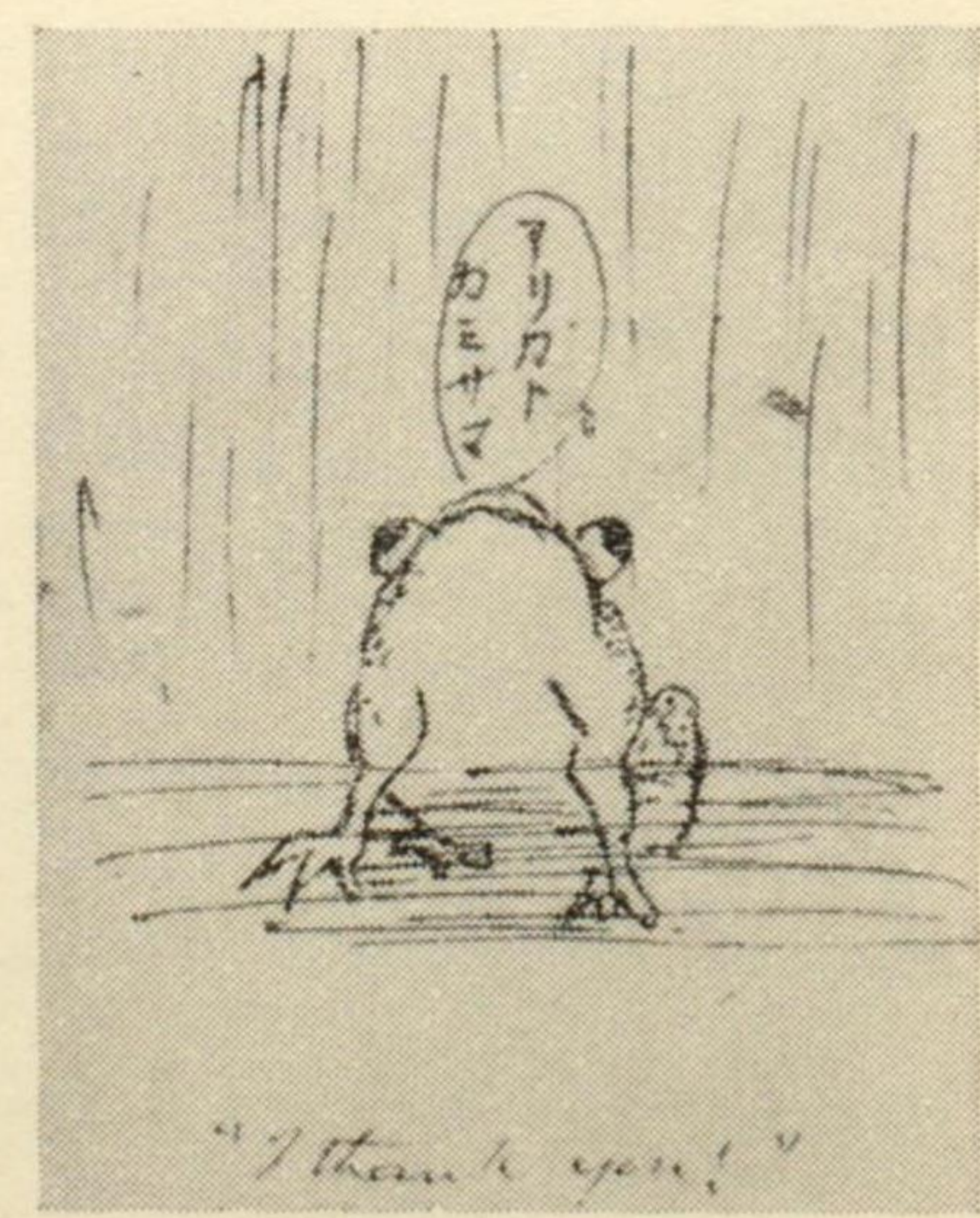
"NIGHTMARE-TOUCH" is a chapter of "Fantasies" and one of the Hearn's essays on the theory of evolution as well as "Gothic Horror". The MS is on a sheet of paper, 20.5×14 cm, written roughly as the former.

草稿 5. Nightmare-Touch (夢魔)

觸) (Shadowings)

これも Gothic Horror と同様 "Fantasies" 中の篇でハーンの進化論に関するエッセイ。

草稿は縦 20.5 cm、横 14 cm の洋一枚紙にインクでかなり亂雑に書れてゐる。裏面も同じく Nightmare-Touch の草稿の一部。



402614



MS 6. OF A PROMISE BROKEN
(A Japanese Miscellany)

"A Japanese Miscellany" was published in 1901 by Little, Brown & Co., Boston. The binding has the design of cherry blossoms and Hearn called it "The Cherry Book". "Of a Promise Broken" is the Izumo legend which was told to Hearn by Mrs. Hearn and forms a chapter of

"Strange Stories".

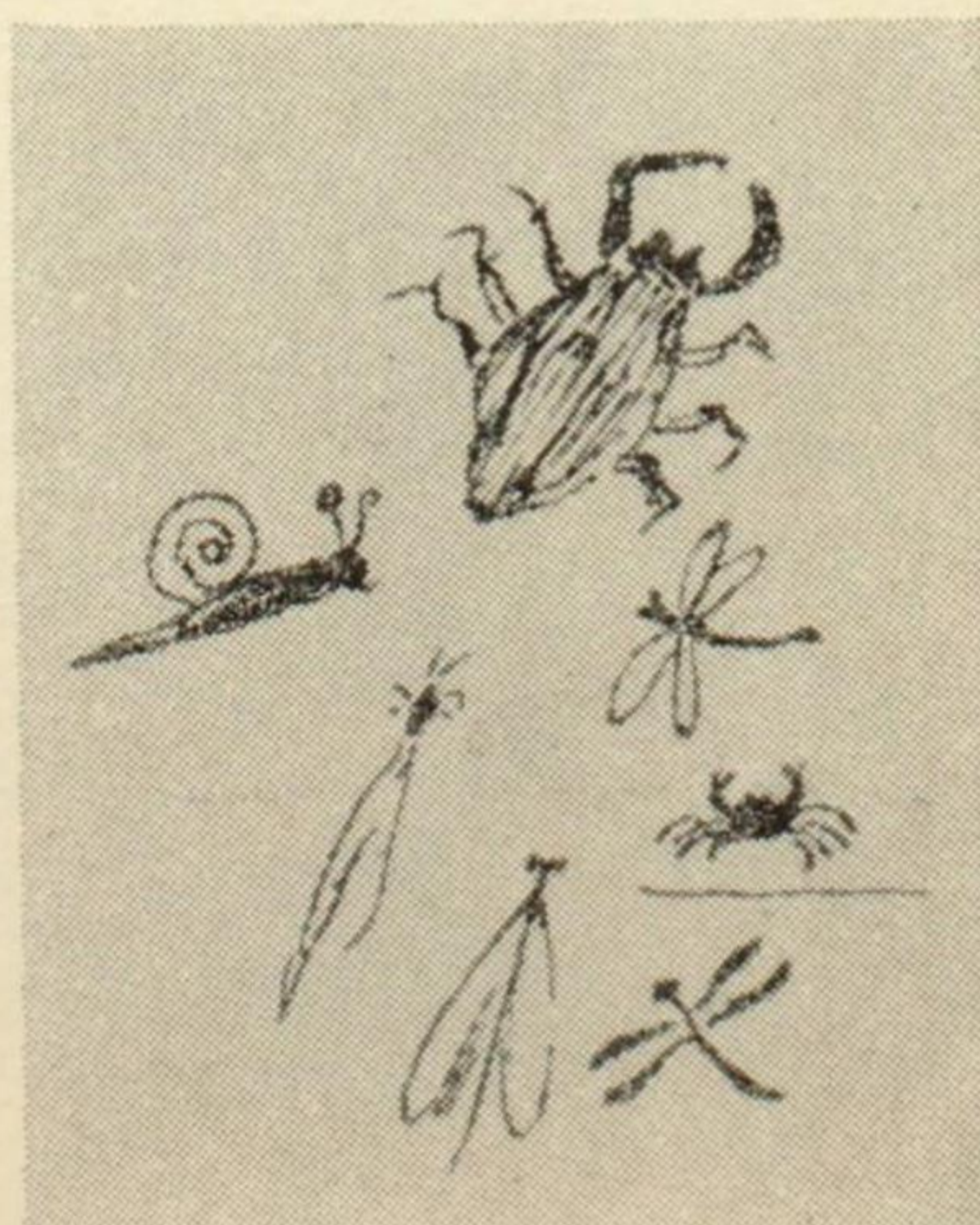
The MS is written with ink on a sheet of paper 20.5×14 cm.

草稿6. Of A Promise Broken (破約) (A Japanese Miscellany)

A Japanese Miscellany (日本雑録)は1901年、BostonのLittle, Brown & Co.より出版された。装釘が桜の模様であつたので、ハーンはこれを「櫻の本」と呼んでゐた。Elizabeth Bisland (Mrs. Wetmore) 女史に捧呈。

Of A Promise Broken (破約)は節夫人の語るところの出雲の傳説で"Strange Stories"の中の一編。

草稿は縦20.5 cm、横14 cm 洋一枚の紙にインクで書れてある。



Of a Promise Broken'

I AM not afraid to die," said the dying wife;—"there is only one thing that troubles me now. I wish that I could know who will take my place in this house."
"My dear one," answered the sorrowing husband, "nobody shall ever take your place in my home. I will never, never marry again."
At the time that he said this he was speaking out of his heart; for he loved the woman whom he was about to lose.
"On the faith of a samurai?" she questioned, with a feeble smile.
"On the faith of a samurai," he responded,—stroking the pale thin face.
"Then, my dear one," she said, "you will let me be buried in the garden,—will you not?—near those plum-trees that we planted at the
¹ Izumo legend.

will never, never marry again."

At the time that he said this he was speaking sincerely; for he dearly loved the woman whom he was about to lose.

"On the faith of a samurai?" she questioned, with a faint smile.

"On the faith of a samurai," he responded,—stroking the thin wan face.

"Then, my dear one," she asked, "you will let me be buried

I.

"I am not afraid to die," said the dying wife;—"there is only one matter that troubles me now: I wonder who will take my place in this house."

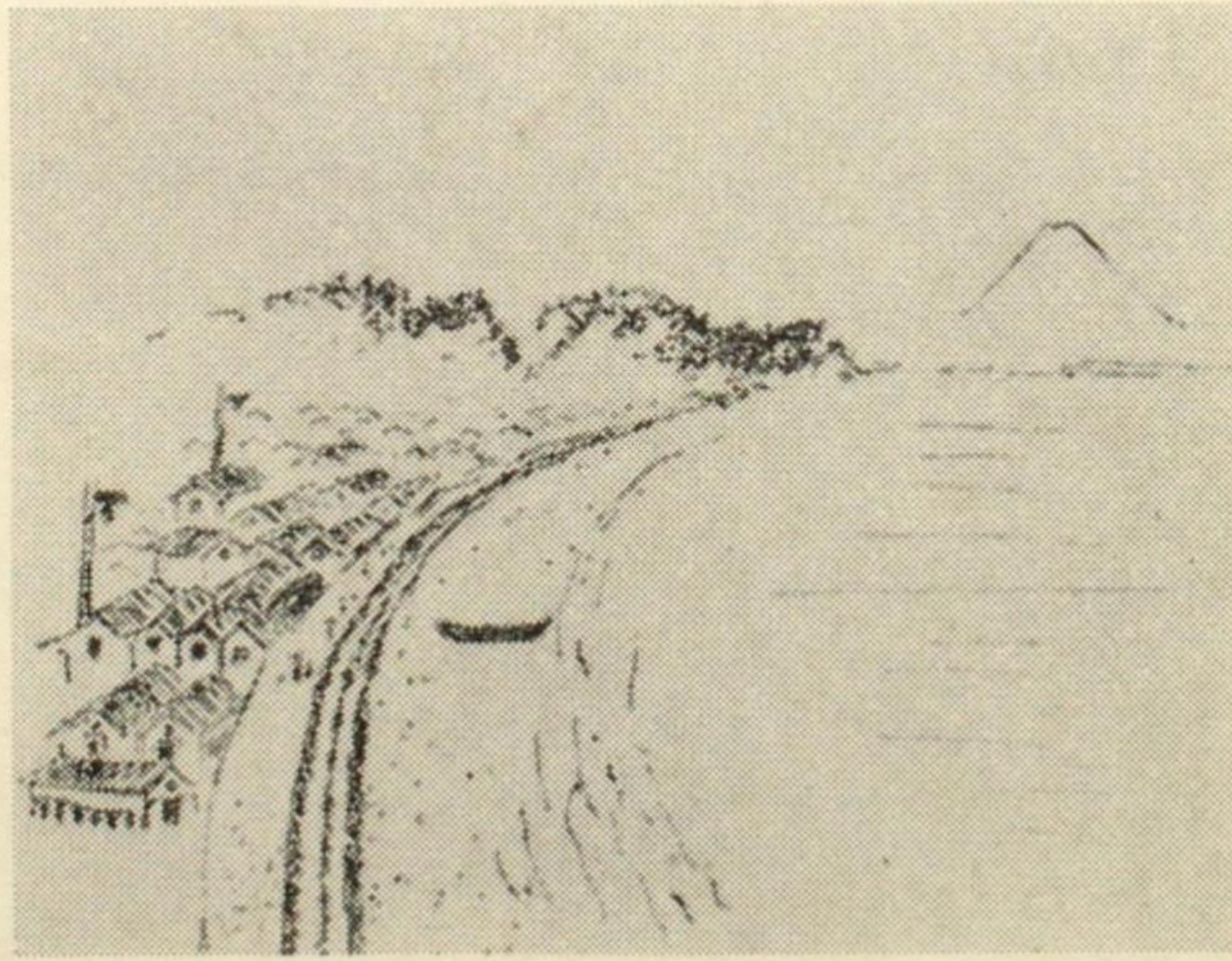
"My dear," answered the sorrowing husband, "no one shall ever take your place in this house."

LETTER 1. To a Dear Lady (Apr. 24 1876)

At the time when *Hearn* wrote this letter, he was employed by the newspaper "The Cincinnati Commercial". As the name of the lady to whom this letter was addressed has been painted out with brush, we don't know who the "dear lady" is. This letter is an unpublished one, written with ink on both sides of the sheet, 22×14 cm.

書翰 1. 某婦人宛 (一八七六年四月二十四日附)

Cincinnati Commercial 社記者当時のハーンによつて書れたもの、宛名の個所が墨で消されてあるので婦人が何人たるか詳にし得ない。某婦人の讃辭に對する謝辭及び婦人のもたらした記事になりそうな Note について彼の記者としての意見を述べてゐる。歿後出版された何れの書翰集にも未採録のもので縦 22 cm、横 14 cm の社用箋兩面にわたりインクで書れてあり、封筒はない。



THE CINCINNATI COMMERCIAL.
M. HALSTEAD & CO., Proprietors.
N. E. Corner Fourth and Race Streets.
CINCINNATI, Monday, April 24, 1876.

Dear Lady, I cannot adequately thank you for the delicate and graceful compliment which you have kindly paid me, nor could you have complimented me in any other way that would have given me greater pleasure. I regret that today the duties of the office send me to the printer for me to call, and thank you, very truly.

In regard to your little note of Saturday, I would observe that the archaeological article was already in type when I received it, and as I intended to make a brief and now, make-of fact history of the Philadelphia packages and their contents this week, I thought it better to defer mention of other things until that time. Mr. Hill has promised me a complete list of the contents - including today or tomorrow, if possible.

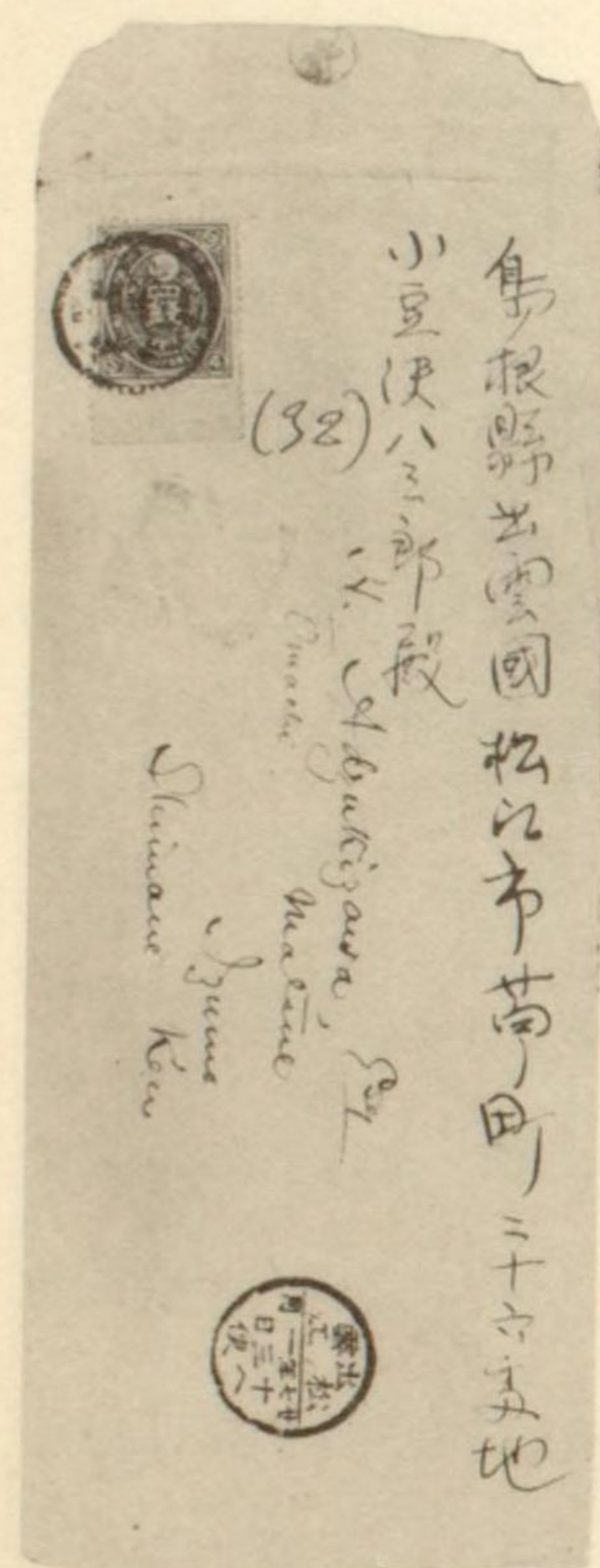
Yours truly,
Rafaelo Hearn.

THE CINCINNATI COMMERCIAL.
M. HALSTEAD & CO., Proprietors.
N. E. Corner Fourth and Race Streets.
CINCINNATI, Monday, April 24, 1876.

Dear Lady, I cannot adequately thank you for the delicate and graceful compliment which you have kindly paid me, nor could you have complimented me in any other way that would have given me greater pleasure. I regret that today the duties of the office send me to the printer for me to call, and thank you, very truly.

In regard to your little note of Saturday, I would observe that the archaeological article was already in type when I received it, and as I intended to make a brief and now, make-of fact history of the Philadelphia packages and their contents this week, I thought it better to defer mention of other things until that time. Mr. Hill has promised me a complete list of the contents - including today or tomorrow, if possible.

Yours truly,
Rafaelo Hearn.



LETTER 2. To H. Azukizawa (Jan. 13 1894)

Mr. Azukizawa (later Fujisaki) is one of Hearn's pupils in his Matsue days. In this letter Hearn thanked Mr. Azukizawa for the presents he sent to Hearn's son and explained how he named him *Leopold C. Hearn*. He also mentions his students and the people in Kumamoto.

The letter consists of three sheets of paper, 20 x 12½ cm, written with ink on both sides and envelope. This letter is unpublished.

書翰 2. 小豆澤八三郎氏宛
(明治二十七年一月十三日附)

小豆澤(後藤崎と改姓)氏はハーンの松江時代の學生。氏がハーンの長男誕生に際して贈つたお祝品の謝辭、長男レオポルド・ハーン命名の由來及び最近の著作、ハーンの眼に映じた熊本五高生並びに熊本人などについて述べてゐる。歿後出版されたいづれの書翰集にも採録されてない。

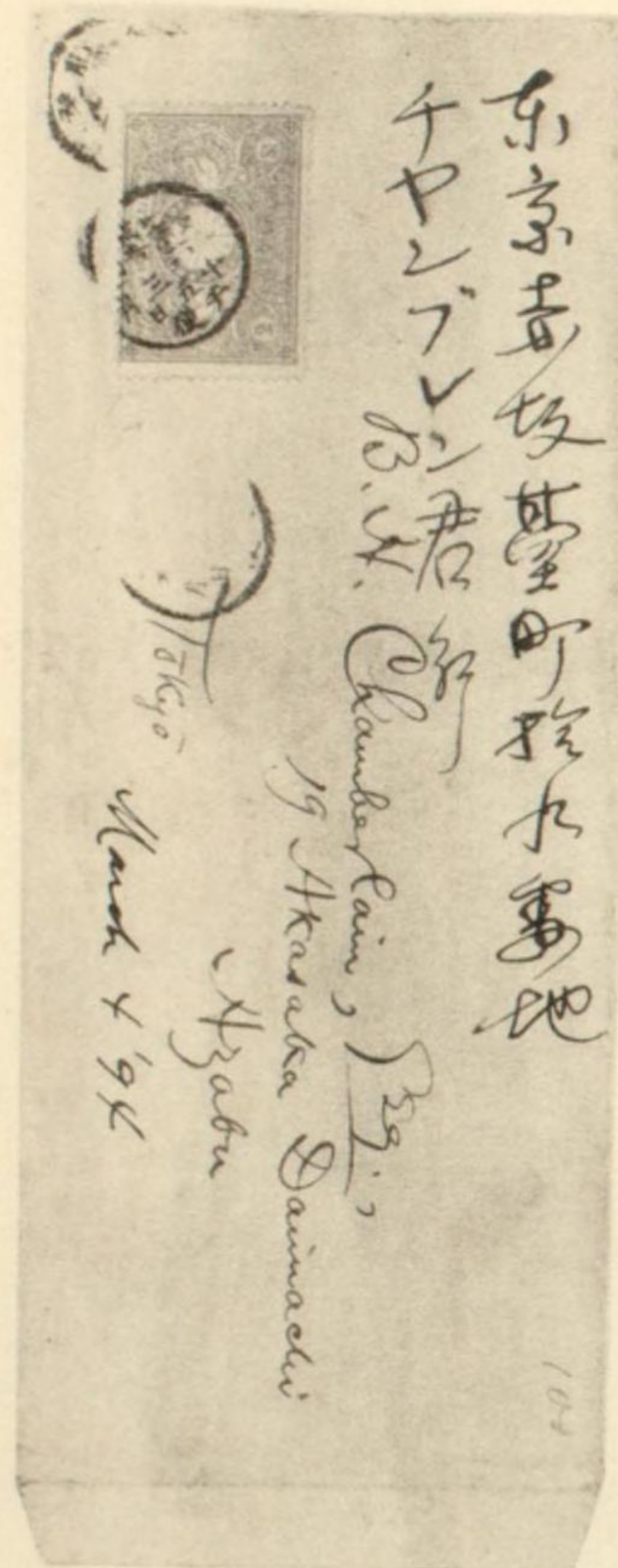
縦 20cm、横 12.5cm の洋紙三枚に両面にわたりインクで書れてゐる。封筒の和文もハーン自身の筆である。

32
Dear Azukizawa:-
You wrote me such a nice long letter, and asked so many questions, that I intended to wait for a few days more to answer it, - as I had a lot of American correspondence to attend to, and as I had already bid you a happy New Year. But here comes a little bag, - containing two charming presents for my little boy: So I must pitch the American letters into the drawer, and write to you at once.
First of all, allow me to scold you very lovingly but sincerely for all that you must not really go to the expense of making me a gift - even upon the most solemn possible occasion.

the book will tell you the printers the distance the typesetting the printing asking, - but stereotyping of the yet begun.
I shall write about it now
I have often that indeed the people in Kumamoto from those other parts I cannot do like them.
I shall write about it now
I have often that indeed the people in Kumamoto from those other parts I cannot do like them.
I shall write about it now
I have often that indeed the people in Kumamoto from those other parts I cannot do like them.

tell you my decided in favor of a particular name, - but will try to find out. I liked the name because it was the name of a little fellow whom I wrote about in Europe.

Thanks, - from
Your old Teacher
Fujisaki Hearn.
- Thanks also for the New Year issue of the San-in Shimbum: it was very nice. S.H.



LETTER 3. To B. H. Chamberlain
(Mar. 7 1894)

In his *Kumamoto* days *Hearn* exchanged a good many letters with *B. H. Chamberlain* in *Tokyo*. This is one of those and written with ink on six sheets of paper, 20×12 cm. It was published by Elizabeth Bisland in "*The Japanese Letters of L. Hearn*", Boston, Houghton Mifflin & Co. 1910.

書翰 3. ビ・エッチ・チエンバレン氏宛
(明治二十七年三月七日附)

熊本時代のハーンが東京在住のチエンバレン氏と取交した書翰は数多い。その中の一通で縦 20 cm、横 12 cm の洋紙 6 枚の両面にインクで書かれてゐる。封筒にはつてある切手は明治銀婚記念切手。Elizabeth Bisland 編。"The Japanese Letters of L. Hearn", Boston, Houghton Mifflin & Co. 1910. P. 261-266 所收のもの。ここには最初と最後の部分をとつた。

Postscript to the right

Dear Chamberlain:-
After all, the contract did not go back to H. M. & Co. My little wife was too shrewd. She knew nothing about what the letter contained, but she saw by my face that I was in a bad humor. So, after duly addressing the big envelope, she posted it in a drawer, - and asked me today whether I should not like to have withheld some of that correspondence. You see, she understands me very well. I concluded not to send it - on Friday it had not been sent, but to await the results of the letter. Besides, after all, I am not sure that the return of the contract would have much affected H. M. & Co.

12

Let me soon hear how you are, and all about the wife's. The visit of that would have been milder than usual this year; but I anticipate a good deal of dependency this summer. The city is not well drained. While the winter lasted the weather was heavenly. Now is the season of close warm air, mists, rain, and what you don't especially like) atrocious smells. - I wonder what Lowell thought of that awful epidemic of yours in Things Japanese about that in Tokyo, which "appears to the nose." Fruitful, Japan March 4th 94

LETTER 4. To Spiridion Vlandi (Sept. 5 1904)

This is a rare letter written in French, in which Hearn answered Mr. Vlandi's inquiry about his father, Charles Bush Hearn.

LETTER 5. To David Lattimore (Sept. 22 1904)

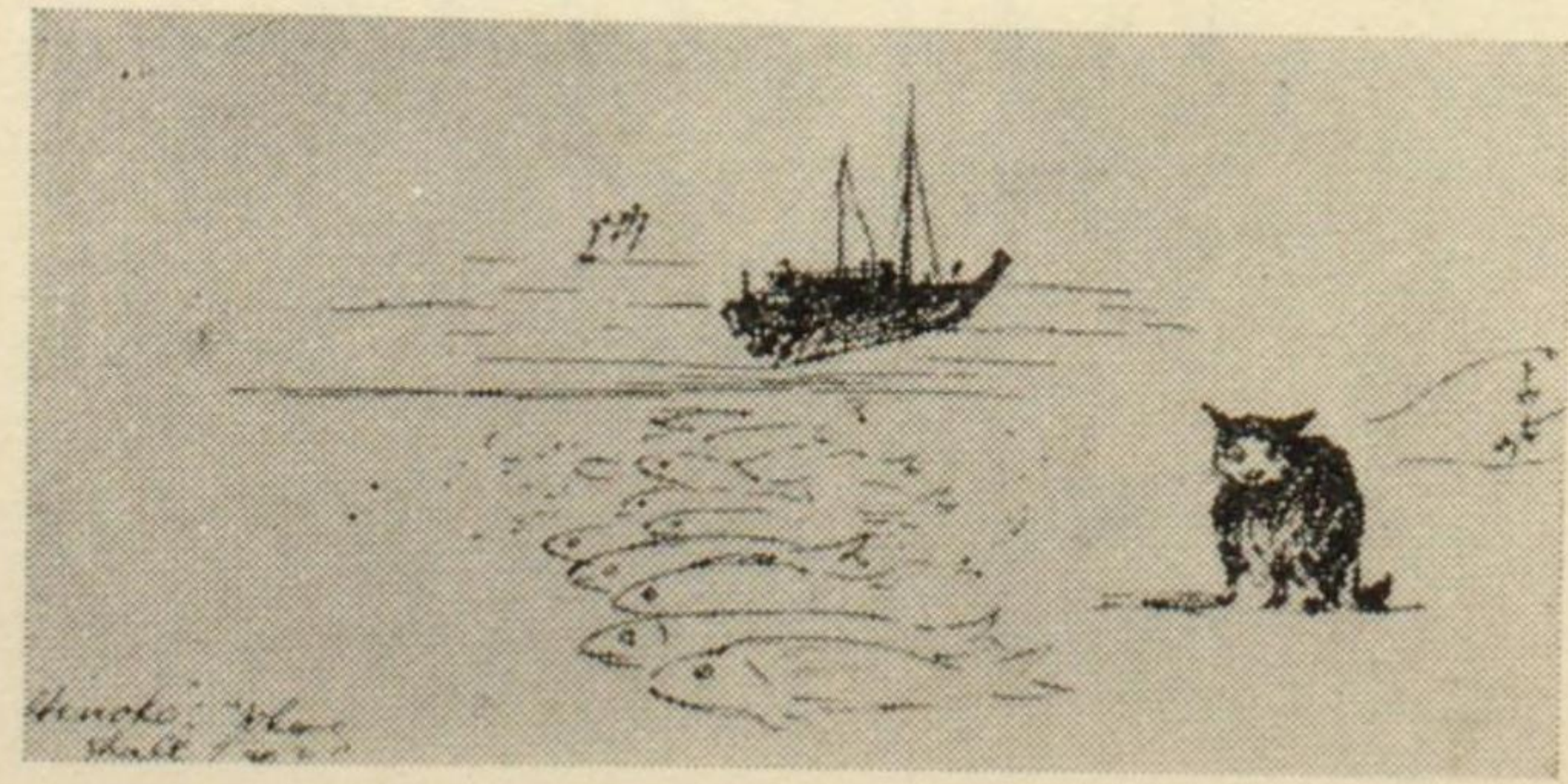
This letter to Mr. Lattimore explaining the word, "jiujutsu" was written four days before his death.

The two letters above mentioned were written with ink on a sheet of paper, 20 1/2 x 14 cm, without envelopes. They have not been published.

書翰 4. スピリイディオソ・ブランディ氏宛 (一九〇四年九月五日) 佛文でしたためられた珍しいものでハーンの父 Charles Bush Hearn についてブランディ氏の間合せに答えたもの。

書翰 5. ダヴィド・ラティモア氏宛 (一九〇四年九月二十二日) "Nation" 誌上の嘉納氏の "柔術" についての記事をよんだラティモア氏の間に対する返事で日附によればハーンが歿する四日前に書いたものである。上記二通とも縦

20.5 cm、横 14 cm の洋一枚紙にインクで書かれ封筒はない。尙、兩者とも未刊のものである。



David Lattimore, Esq., Dear Sir, - I have your letter of Sept. 14. Many thanks for kind remarks in your letter of the Nation, - which letter was, I may think, correct in all respects. The Nation naturally abstract from printing mine because that word have placed it in a false position. The character will which the word jiu-jitsu or jiu-jitsu is written by the chief professor of the art in Japan, Mr. Kano, has the signification which I gave in my "But of the God", and the word having connected with the art was first explained by Mr. Kano. I inquired my letter indeed, - except the self-evident but had a national policy of ~~the~~ before would be established upon the same principles - and I do not suspect my imagination does not seem to have been at fault. You will find Mr. Kano's paper very interesting, I think. As the Nation has practically refused from the content, I do not think my letter was worthy.

Cher Monsieur: - Quant aux renseignements sur vos me demandez, dans votre très-aimable lettre du 18 juillet, je crains que vous ne soyez bien de vous adresser à la fille aînée de Charles Bush Hearn, - Madame Winnie Atkinson, The Wolds, Pimberley Avenue, Bedford, England. Monsieur Atkinson était chirurgien-major du 76^e Régiment. Je serais infiniment reconnaissant pour ces écrits postales adressées dans vos vœux me gratifier. Tokyo, Nishi-Okubo-mura 265 6. 5. 1904 M. Spiridion Vlandi.



IV MEMORANDUM-BOOK FOR HIS LECTURE AT TOKYŌ IMPERIAL UNIVERSITY

From Sept. 1896 to Mar. 1903 L. Hearn had been lecturer on English literature at Tokyō Imperial University.

His lecture from which notes were taken by his students, was published by some of his students and

Mr. Erskine after his death.

The memorandum-book is a crude one consisting of 101 leaves, 13×9½ cm, and his visiting card is pasted on the cover. On each page, without blank pages, his notes on various subjects are written with ink or pencil.

東京帝大に於ける講義覚帳

明治29年9月より明治36年3月にわたる間ハーンは東大講師として英文學を講じた。この講義筆記は彼の歿後 Erskine 氏及び當時の學生としてハーンの教をうけた諸氏によつて北星堂その他から出版された。

覚帳はハーンが講義の覺書として用いたもので、表紙中央に彼の名刺をはりつけた縦 13cm、横 9.5cm の表紙共101枚の粗末な帳面で、各葉餘白を残すところなく、ペン或は鉛筆で種々の事項が書れてゐる。折々に書入れたものらしく、全體としてのまとまりはない。

London - 1775
 Rugby - Oxford - his studies were
 "mediated" - his studies were
 refused a commission in the army
 "Liber" - went into Spanish
 service - failed
 lived to be ninety years old.
 dying in 1864.

Macaulay - 1800 - 1859	1825	2
Carlyle - 1795 - 1881	1874	3
De Quincy - 1785 - 1857	1820	1
Ruskin - 1819 - 1883	1843	4
Fraser - 1818 - 1894	1849	5

Dr Q - Mac - Car - Ruskin - Fr.

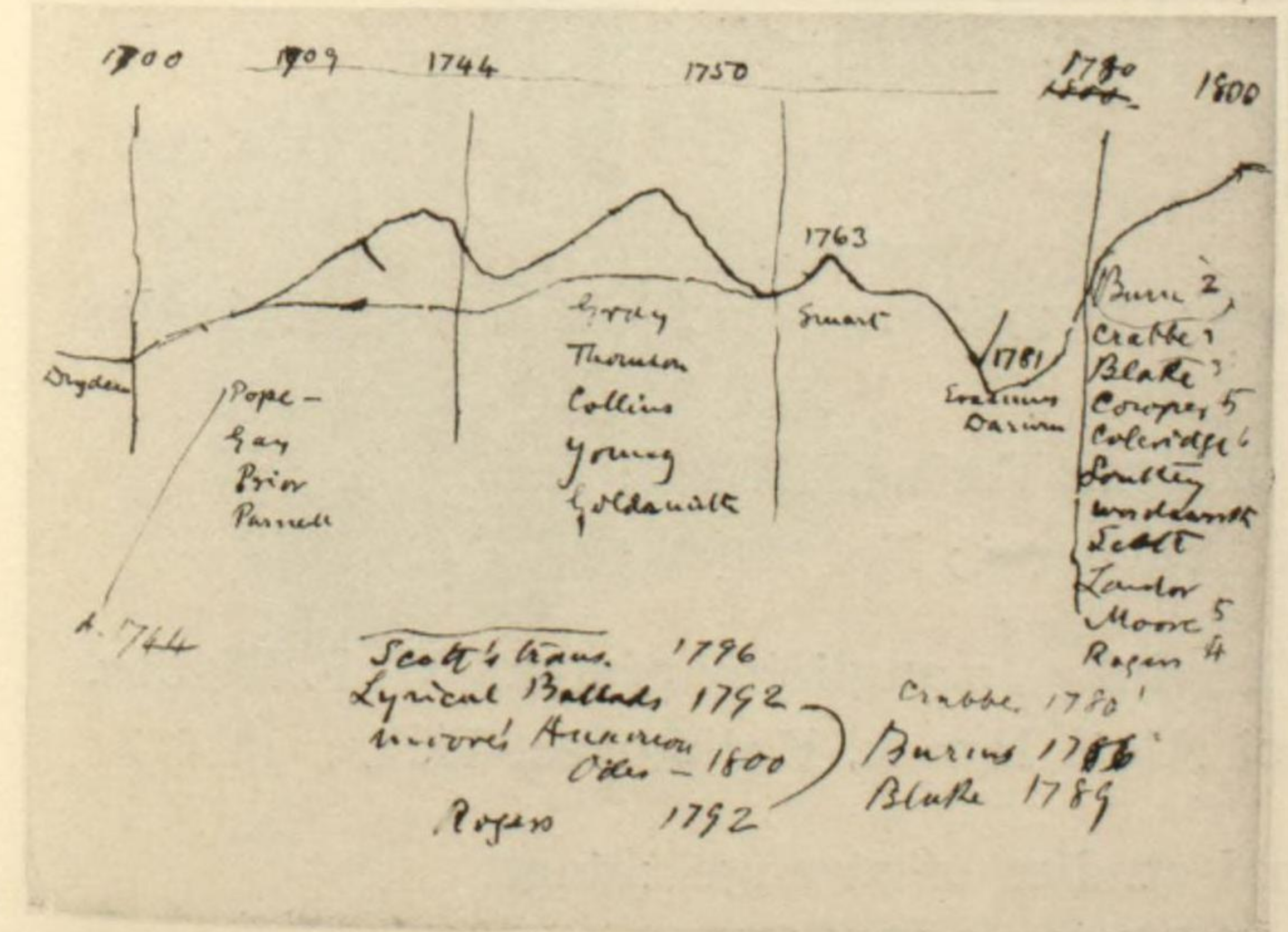
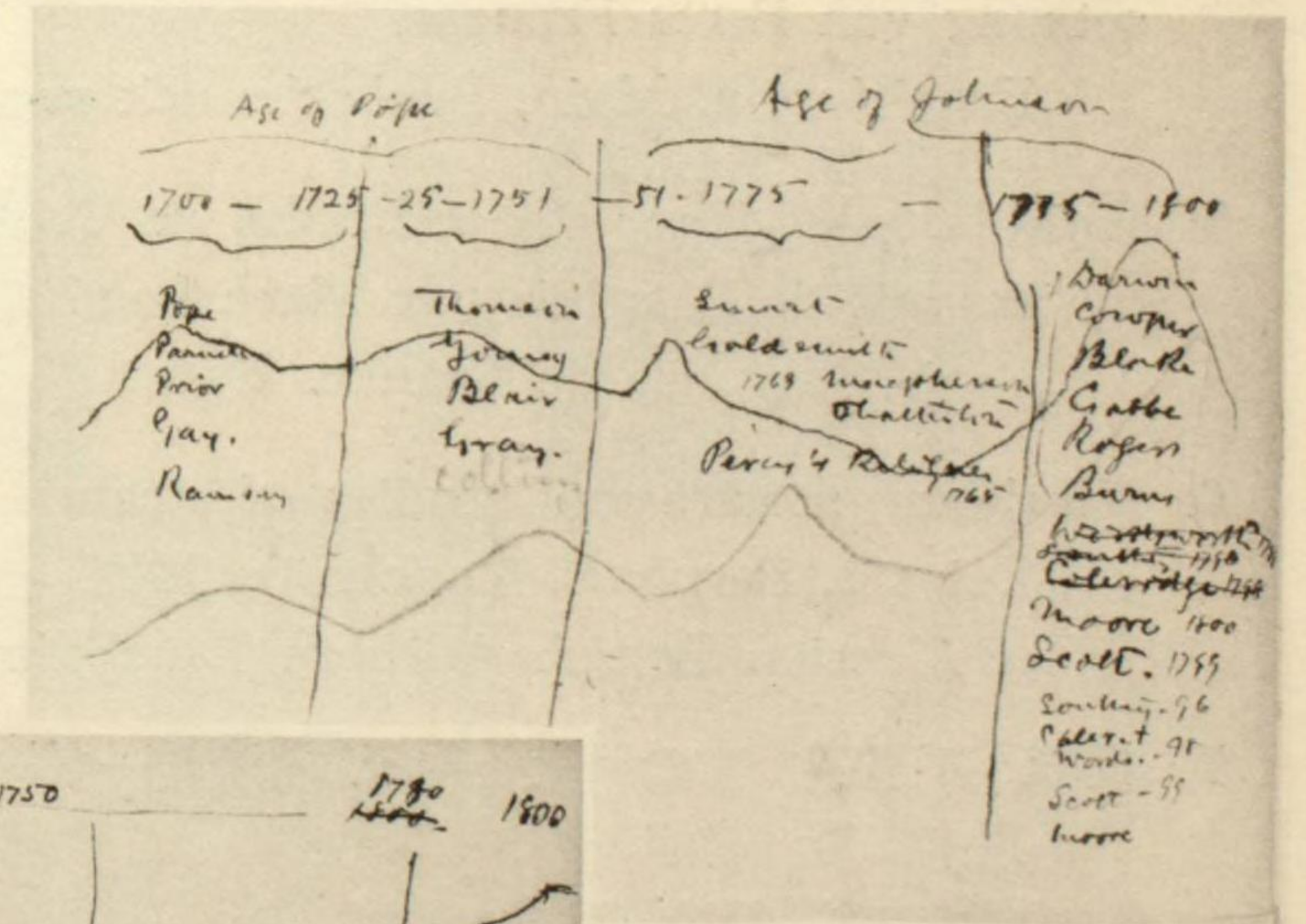
First great Eng. Rev.
 Richardson - Pamela 1740 - Jos. Andros 1742
 Cla. Harlowe 44 - Tom Jones 1749
 Sir Charles
 Grandin.
 Samuel - Rob. Ransome

Hist. Engl. novel. bet. 1740-66
 Period of 25 years - 15 masterpieces
 in groups of three.

I 4 Pamela - Rich. - 1740
 Joseph And. - Rich. - 1742
 David Simp. (Bank Field) - 1744
 Jonathan Wild - Rich. - 1743

II 6 Clarissa H. - Rich. - 1748
 Roderick Random, Smollet - 1748
 Tom Jones - Smollet - 1749
 Peregrine Pickle - Smollet - 1757
 Amelia - Smollet - 1757
 Sir Charles Grandin - Rich. - 1753
 Five years silence

III 5 Trist. Shandy - Sterne - 1759
 Rasselas - Johnson - 1749
 Crusoe - Defoe - 1719
 Castle Oleana - Moore - 1764
 Vicar Wakefield - Goldsmith - 1766



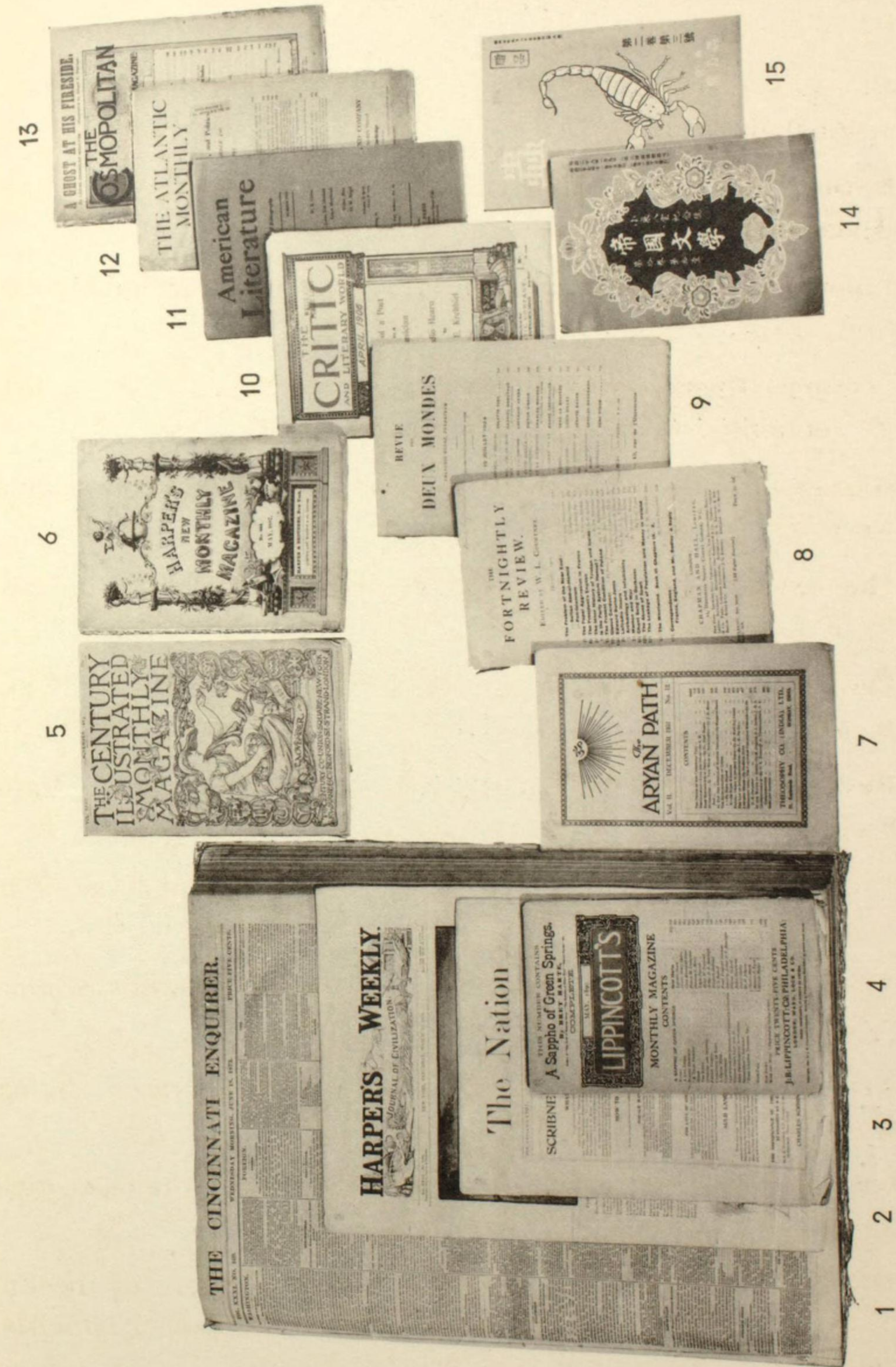
V. VARIOUS EDITIONS OF "Kwaidan"

1. **Kwaidan**; Stories and studies of strange things, with an introduction by Oscar Lewis.
Tokyō, The Shinbi Shoin 1922.
Of this edition of "Kwaidan" by L. Hearn, illustrated by Yasumasa Fujita, 1500 copies have been made for the members of the Limited Edition Club and this copy is No. 51.
2. **Kwaidan** (Cuentos fantasticos); Historias y estudios de extrañas cosas, Traducción del inglés por Pablo Inestal.
Madrid, Coleccion Contemporanea-Calpe. c1922.
3. **Kwaidan**; stories and studies of strange things.
Boston, Houghton Mifflin & Co. 1930.
(The Riverside Library)
4. **Kwaidan**; Seltsame Geschichten und Studien aus Japan, Übersetzung von Berta Franzos.
Frankfurt a. Main, Buchschmuck von Emil Orlik. 1909.
5. **Kwaidan**; ou Histoires et Études de Choses Étranges, traduit de l'anglais par Marc Logé.
Paris, Mercure de France. 1910.
6. **Kwaidan**; stories and studies of strange things.
Leipzig, Bernhard Tauchnitz. 1907.
(Collection British Authors Tauchnitz Edition, No. 3987)
7. 怪談：不思議な事の研究と物語、平井程一譯。
東京、岩波書店。
(岩波文庫、2513—2514)
8. **Die Wandernde Seele**: Japanische Geschichten von Lafcadio Hearn.
Berlin, Herman Hillger Verlag, 1928.
(Deutsche Jugend Bücherei; No. 312)
9. **Kwaidan (Kouzelné Povioky)**, z angličiny přeloxil W. F. Waller.
Praze, Nakladatel Alois Hynek, Knihkupec, 1911.
10. **Kwaidan**; Stories and studies of strange things.
Boston, Houghton Mifflin & Co. c1904.



VI. NEWSPAPER AND PERIODICAL ARTICLES

1. **The Cincinnati Enquirer**, (Newspaper contains original work by L. Hearn)
2. **Harper's Weekly**, Vol. 27, No. 1369, 1883. (Periodical contains original work by L. Hearn)
3. **Nation**, Vol. 66, No. 1701, 1898. (P. contains Reviews and Appreciations of L. Hearn)
4. **Lippincot's Magazine**, No. 269, 1890. (P. contains original work by L. Hearn)
5. **Century Illustrated Monthly Magazine**, Vol. 27, No. 1, 1883. (P. contains original work by L. Hearn)
6. **Harper's Monthly Magazine**, No. 444, 1887. (P. contains original work by L. Hearn)
7. **The Aryan Path**, Vol. 2, No. 12, 1931. (Indian P. contains R. and A. of L. Hearn)
8. **The Fortnightly Review**, No. 478, N. S., 1906. (P. contains R. and A. of L. Hearn)
9. **Revue des Deux Mondes**, Tom. 22, 1924. (French P. contains French translation of Hearn's work)
10. **The Critic**, Vol. 48, No. 4, 1906. (P. contains original work by L. Hearn)
11. **American Literature**, Vol. 3, No. 2, 1931. (P. contains original work by L. Hearn)
12. **Atlantic Monthly**, Vol. 76, No. 456, 1895. (P. contains original work by L. Hearn)
13. **Cosmopolitan Magazine**, Vol. 9, No. 2, 1890. (P. contains original work by L. Hearn)
14. 帝國文學：第10卷第11號。小泉八雲記念號 [Literature of the Empire Vol. 10, No. 11, 1904.; Lafcadio Hearn Memorial Number.] (Japanese P. contains R. and A. of L. Hearn)
15. 蟲：第二卷第三號。 [Insects Vol. 2, No. 3, 1930.] (Japanese P. contains R. and A. of L. Hearn)



目次

序

- I. ラフカディオ・ハーン略傳 (年譜)
- II. 自筆草稿
 - 1. 「異國情趣と回顧」の序 (1898)
 - 2. 「永遠の執着者」(異國情趣と回顧)
 - 3. 「断片」(靈の日本、1899)
 - 4. 「ゴシック家の恐怖」(影、1900)
 - 5. 「夢魔觸」(影)
 - 6. 「破約」(日本雜錄、1901)
- III. 書翰
 - 1. 一婦人宛、1876年4月24日
 - 2. 小豆澤八三郎氏宛、1894年1月13日
 - 3. ビ・エイチ・チェンバレン氏宛、1894年3月7日
 - 4. スピリイディオ・ヴランディ氏宛、1904年9月5日
 - 5. ダヴィド・ラティモア氏宛、1904年9月24日
- IV. 東京帝國大學に於ける講義覺帳
- V. 「怪談」の諸版
- VI. 新聞及び雑誌

善本寫真集

- I. 日本近世名家自筆集 昭和 28
- II. きりしたん版 昭和 28
- III. 古俳書(1) 昭和 29
- IV. 西洋古版日本地圖集 昭和 29
- V. 開館廿五周年記念 稀觀本集 昭和 30
- VI. 滿文書籍集 昭和 30
- VII. 近代作家原稿集 昭和 31
- VIII. 小泉八雲集 昭和 31

昭和三十一年七月十五日印刷
 昭和三十一年七月十五日發行

編輯者 奈良縣天理市 天理圖書館
 印刷者 京都市中京區新町通竹屋町下ル 便利堂
 發行者 奈良縣天理市 天理大學出版部

納本

TENRI CENTRAL LIBRARY PHOTO SERIES

- | | |
|---|------|
| I. Autographic documents of Edo-period in Japanese literature. | 1953 |
| II. The Jesuit Mission Press in Japan. | 1953 |
| III. Kohaisho-I—Materials of early Haikai.— | 1954 |
| IV. Early printed maps and atlases of Japan made in Western countries. | 1954 |
| V. Collection of old and rare books and manuscripts, the 25th anniversary volume. | 1955 |
| VI. Collection of Manchu books. | 1955 |
| VII. Collection of Autographic MSS of Japanese novelists and poets from Meiji-Taishō periods. | 1956 |
| VIII. Lafcadio Hearn. | 1956 |

026.

Te147

8